

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG

Art. 120

ITALIANO

Istruzioni per il montaggio ed il funzionamento del semaforo a portale a due vie con passaggio a livello automatico.

MONTAGGIO

- Inserire l'incastellatura a portale sulla base come Fig. 1.
- Montare il circuito ponendo i giunti isolanti ad almeno 4 tratti di binario prima e dopo il semaforo come esempio (Fig. 2).
- Inserire i binari diritti nelle apposite guide della base, facendo attenzione che le molle di contatto premiano sul profilato delle rotaie assicurando il contatto elettrico (Fig. 3).

ATTENZIONE

La giunzione delle rotaie non deve coincidere con il traverso metallico del passaggio a livello (Fig. 4).

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Effettuare, con il cavo contenuto nella confezione, il collegamento segnato in Fig. 2 tra il binario di presa di corrente 3030/C (Fig. 5) ed il morsetto della base (Fig. 6).

FUNZIONAMENTO

Con il semaforo rosso il convoglio si arresta nel tratto del binario ad esso corrispondente, mentre nel binario parallelo la via è libera (luce spenta) Fig. 7. Spostando il manettino della base, si dà via libera (luce spenta) al convoglio, mentre nel binario parallelo si accende la luce rossa del semaforo di via impedita (Fig. 8).

Per regolare il funzionamento delle barre del passaggio a livello in base al peso del convoglio agire sulla vicina leva di comando «A» (Fig. 6).

ENGLISH

Assembly and operating instructions for two way gantry signal.

ASSEMBLY:

- Insert the frame of the gantry into the base as per Fig. 1.
- See Fig. 2 for the correct placement of insulating points, (allow at least 4 lengths of track either side of the signal).
- Insert the straight tracks in the correct positions on the base and ensure that the contact springs are firmly in place against the track.

PLEASE NOTE:

The track joints must not coincide with the transverse metals of the level crossing.

ELECTRICAL CONNECTION:

With the cable provided make the connection as shown in Fig. 2 between the track and connecting terminal 3030/C (Fig. 5) and the connecting terminal on the base (Fig. 6).

OPERATION

When the signal is at red the train will stop in its own stretch of track leaving the parallel track clear (Fig. 7). Operation of the small lever on the base reverses the running order. Lever «A» (Fig. 6) operates the level crossing barriers.

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG

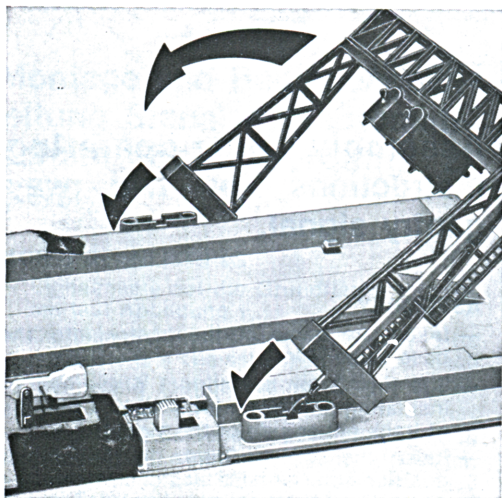


Fig. 1

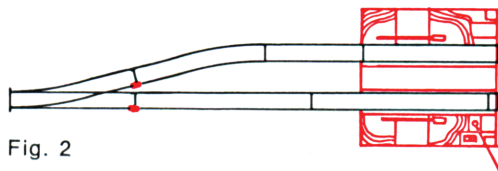


Fig. 2

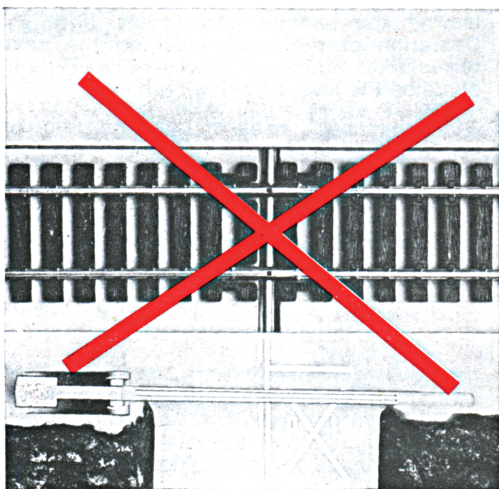


Fig. 4

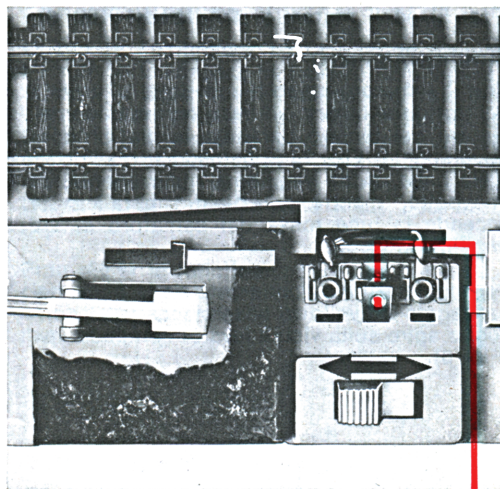


Fig. 6

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG

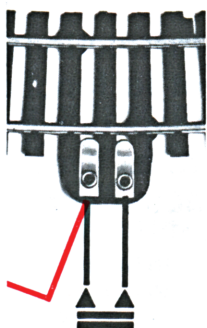


Fig. 5

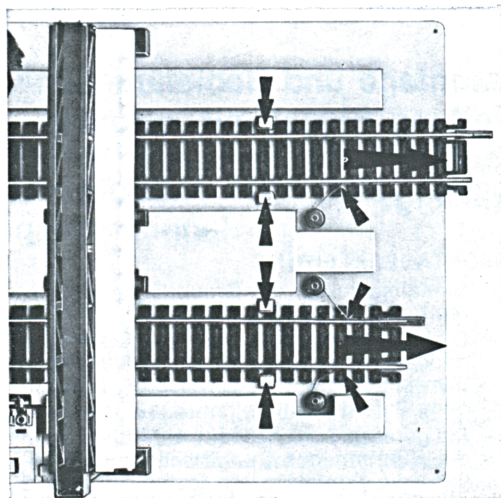
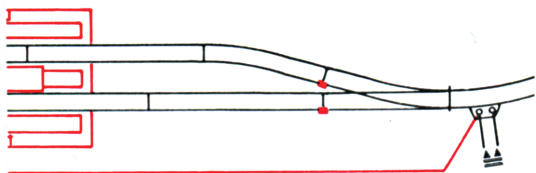


Fig. 3

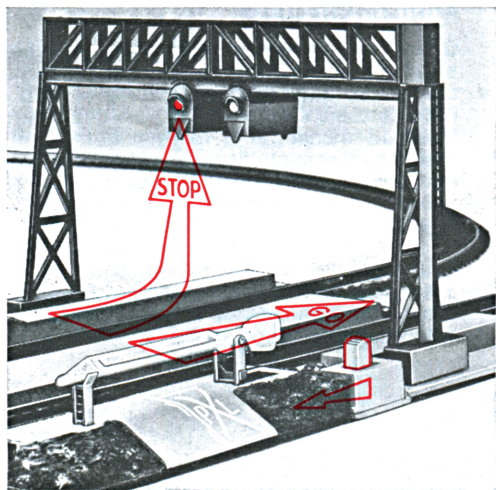


Fig. 7

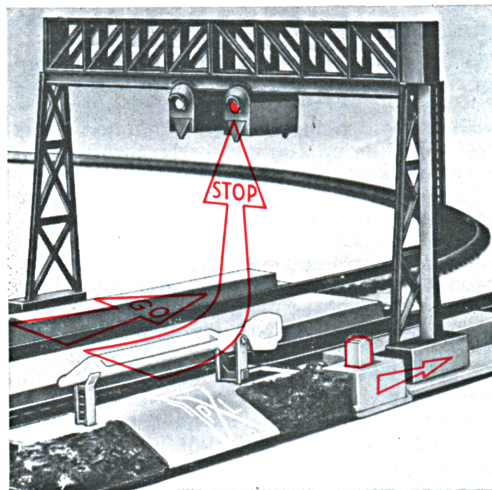


Fig. 8

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG

DEUTSCH

FRANCAIS

Montage und Bedienungsanleitung Signal mit automatischem Bahnübergang 2-gleisig.

MONTAGEANLEITUNG

- Signalmaste auf die Grundfläche montieren laut Abbildung 1.
- Die Plastikisolierverbindungsstücke bitte mindestens 4 Gleisstrecken vor und nach dem Signal montieren, wie Z.B. in Abbildung 2 dargestellt.
- Die geraden Schienen laut Abbildung so in die Führung der Grundfläche einsetzen, dass die Kontaktfedern laut Abbildung 3 die Schienen einwandfrei berühren, um den Stromkontakt sicherzustellen.

ACHTUNG

Den Bahnübergang so einbauen, dass die Hebemechanik der Schranke nicht auf gleicher Höhe liegt, wie ein Schienenstoss (siehe Abbildung 4).

ELEKTRISCHE VERBINDUNG

Das beiliegende Kabel. Laut Abbildung 2 zwischen dem Anschlussgleis Nr. 3030/C (siehe Abbildung 5) und der Klemme an der Grundfläche des kombinierten Bahnübergangs mit Signalbrücke verbinden.

FUNKTION

Wenn nun der Trafo oder Batteriekasten eingestellt ist, fährt der Zug. Bei rotem Signal hält der Zug auf der entsprechenden Strecke, während auf dem daneben liegenden Gleis frei fährt für den Zug ist, da die Stromzufuhr nicht unterbrochen ist (es brennt kein Licht). Wenn man den Hebel an der Grundfläche in die andere Richtung drückt, erhält der Zug frei fährt (das Licht brennt nicht), während auf dem daneben liegenden Gleis das Licht rot brennt und hier kann dann der Zug nicht fahren, da auch kein Strom an der Schiene vorhanden ist (siehe Abbildung 8).

Da die Funktion der Schranken vom Gewicht der entsprechenden Lokomotive bzw. Der Wagen abhängig ist. Kann man mittels des Führungshebels «A» die Funktion regulieren (siehe Abbildung 6).

Instructions pour le montage et le fonctionnement du sémaphore à portique à deux voies avec passage à niveau automatique.

MONTAGE:

- Placer la structure du portique sur la base comme fig. 1.
- Monter le circuit en prenant les joints isolants en amenant les 4 extrémités de rails avant et après le sémaphore comme dans l'exemple de la fig. 9.
- Placer les rails droits dans le guides appartenant à la base, en faisant attention que le ressort de contact prenne sur le profil des joints assurant le contact électrique (fig. 3).

ATTENTION:

La jonction des joints ne doit pas coïncider avec la traverse métallique du passage à niveau (fig. 4).

BRANCHEMENT ELECTRIQUE:

Effectuer, avec le fil contenu dans la boîte, le branchement indiqué à la fig. 2, entre le rail de prise de courant 3030/C - fig. 5 et la borne de la base (fig. 6).

FONCTIONNEMENT:

Quand le sémaphore est rouge, le convoi s'arrête dans l'espace de voie correspondant, tandis que dans la voie parallèle la voie est libre (lumière éteinte) fig. 7. En déplaçant le levier de la base, si la voie est libre (lumière éteinte) le convoi, dans la voie parallèle se met en marche, la lumière rouge du sémaphore indique que la voie n'est pas libre (fig. 8).

Pour régler le fonctionnement des barres du passage à niveau vers le bas au passage du convoi, actionner sur le levier voisin de commande «A» fig. 6.